

جمعية الأمناء العامين للبرلمانات الوطنية

مراسلة

من

السيد ماورو باريتو

نائب المدير العام لمجلس النواب البرازيلي

حول

"مشاركة المجتمع في عملية الابتكار في البرلمانات"

دورة جنيف

آذار/مارس 2018

الابتكار الذي لا ينطوي بالضرورة على تكنولوجيا متطورة، هو مفتاح تحسين الكفاءة والانفتاح والتمثيل السياسي للبرلمانات. يعترف الاتحاد البرلماني الدولي، من خلال اقتراحه بشأن إنشاء مركز للابتكار في البرلمان، بأن "الاستخدام المبكر للأدوات والخدمات الرقمية يمكن أن يدعم البرلمانات في أن تصبح أكثر شفافية ومساءلة وفعالية".¹

يمكن تحفيز عمليات الابتكار داخلياً من خلال المشاريع وخطط العمل التي تلي تنفيذ التخطيط. ومع ذلك، ينبغي علينا عدم دعوة المواطنين، بوصفهم أصحاب المصلحة الرئيسيين، للمشاركة في عملية الابتكار أيضاً؟ بهذا المعنى، سيشارك مجلس النواب معك بعض المبادرات التي تم تصميمها بمشاركة المجتمع البرازيلي.

أول واحدة هي بوابة "Desafio.leg.br"² إنها دعوة للابتكار والمشاركة الشعبية التي يروج لها مجلس النواب. يشجع مجلس النواب منافسة مفتوحة وعامة تدعو المواطنين الأفراد والمجموعات الصغيرة والشركات إلى إيجاد حلول للتحديات التي يقترحها البرلمان. حتى الآن، منحت المسابقة ما يعادل أكثر من مئة ألف دولار أمريكي لجوائز في مسابقات مختلفة. اثنان من التحديات التي تلقت مساهمات من المشاركين هي:

1- التطبيق التشريعي: تم تحدي كل مشارك لتطوير تطبيق جوال حول عملية صنع القوانين، وذلك باستخدام البيانات المفتوحة التي توفرها الغرفة ونشرها في المتاجر الرقمية مثل Google Play و Apple Store ثلاثة مشاركين مختلفين منحوا جوائز.³

2- غرفة جديدة لبنية مجلس النواب الجديد: كان التحدي يتمثل في اقتراح بنية جديدة للتقني والمعلومات لتحسين التواصل مع المجتمع، وتقديم موقع أكثر حداثة وإمكانية الوصول إلى المعلومات البديهية من وجهة نظر المستخدم.

من أجل تحسين مشاركة المواطنين، قدم فريق العاملين في المجلس تحدي البوابة الجديدة في حدث حزب كامبوس الذي انعقد في برازيليا في الفترة من 14 إلى 18 حزيران/يونيو 2017. وبعض نتائج تواجدها في حفلة كامبوس كانت:

• حضر 70,000 زائر هذا الحدث خلال 5 أيام.

• أقيم 4800 مخيماً في مركز المؤتمرات.

• 430 شخصاً مسجلون في بوابة التحدي.

¹ Implementation of the IPU Strategy for 2017-2021, available at [http://archive.ipu.org/cnl-e/200/7\(a\)-p1.pdf](http://archive.ipu.org/cnl-e/200/7(a)-p1.pdf).

² <http://desafio.leg.br>

³ <http://desafio.leg.br/desafios/app-legislativo/index.html>



لتصنيف أفضل الأفكار إلى البوابة الجديدة، نظرت لجنة التحكيم في ثلاثة معايير رئيسية:

- تصميم مبتكر ومتجاوب: يجب أن يكون التصميم حديثاً وقابلاً للتكيف مع الأجهزة المحمولة.
- التفاعل والشفافية: ينبغي أن تسهل البوابة تحيّل البيانات والمشاركة فيها.
- التنقل البديهي: يجب أن توفر البنية المقترحة امكانية تقصي سهل.

حصل مشاركان مختلفان على جوائز:⁴

تجربة أخرى أريد مشاركتها معك هي التخطيط المفتوح " لاب هاكر " والتي هي وحدة تنظيمية مخصصة لزراعة شبكة من أعضاء البرلمان وموظفي المجتمع المدني والبرلمان لتعزيز التنمية التعاونية لمشاريع المواطنة المبتكرة المتعلقة بالبرلمان. من أجل تحسين فعاليتها، وتحديد أولوياتها، قاموا بتطوير خطة مفتوحة حيث لبى ثلاثة وثلاثون خبيراً مؤهلاً من جميع أنحاء البلاد الدعوة للمشاركة في نشاط اليوم الواحد. تبادلوا الأفكار حول الممارسات الجيدة للمختبرات المدنية والمؤسسات العامة، التي تركز على الشفافية ومشاركة المجتمع في العملية التشريعية.

أجابوا على سؤالين رئيسيين:

1- ما يجب على المؤسسات العامة القيام به لخلق بيئة مشجعة للابتكار والتعاون؟

2- ما الذي يجب أن تقوم به المؤسسات العامة لجذب انتباه المواطنين إلى النقاش السياسي؟

ونتيجة لذلك ، وافقت المجموعة على حديد الاتجاهات وخطوط الإجراءات التي ستقود تلك الوحدة التنظيمية من الآن فصاعداً.⁵

هناك طريقة تعاونية أخرى يمكن للمواطنين المشاركة فيها بطرق مبتكرة وهي تحسين خدمات البرلمان. هذا مثال على كيفية مشاركة المواطنين في إعادة تصميم خدمة موجودة بالفعل:

⁴ <http://desafio.leg.br/desafios/novo-portal/index.html>

⁵ <https://medium.com/labhacker/n%C3%B3s-do-lab-colabora%C3%A7%C3%A3o-e-inova%C3%A7%C3%A3o-em-debate-ed8ec973d27>



يسمح تطبيق السماع التفاعلي⁶ للمواطنين بمشاهدة جلسات استماع اللجنة عبر الإنترنت وإرسال الأسئلة إلى الأعضاء الذين يحضرون الاجتماع. بعد مساهمات كبيرة من المواطنين وموظفي اللجان، تمت إعادة تصميمها بالكامل مما أدى إلى تحسينات كبيرة في سهولة الاستخدام.

توضح هذه المبادرات أنه من الممكن تماماً دعوة المجتمع للمشاركة ليس فقط في البيئة السياسية، ولكن أيضاً في عملية ابتكار البرلمان نفسه. ونتيجة لذلك، يمكننا تقديم منتجات وخدمات أفضل للمواطنين، وذلك باستخدام لغتهم وخبرتهم الخاصة.

⁶ <https://edemocracia.camara.leg.br/audiencias/>



UNION INTERPARLEMENTAIRE



INTER-PARLIAMENTARY UNION

Association of Secretaries General of Parliaments

COMMUNICATION

from

Mr Mauro BARRETO
Deputy Director-General of the Brazilian Chamber of Deputies

on

“Participation of Society in the Innovation Process in Parliaments“

Geneva Session
March 2018

Innovation, which not necessarily involves sophisticated technology, is a key to improve efficiency, openness and political representation of parliaments. The IPU, through its proposal on the establishment of a Centre for Innovation in Parliament, recognizes that “the innovative use of digital tools and services can support parliaments in becoming even more transparent, accountable and effective institutions.”¹

Innovation processes can be stimulated internally through projects and action plans that follow a planning exercise. However, shouldn't we invite citizens, as the main stakeholders, to participate in the innovation process as well? In this sense, the Chamber of Deputies will share with you some initiatives that have been designed with the participation of the Brazilian society.

The first one is “Desafio.leg.br²” Portal. It is an invitation to innovation and popular participation promoted by the Chamber of Deputies. The House promotes an open and public competition that invites individual citizens, small groups and companies to create solutions to challenges proposed by the parliament. So far, the competition has awarded the equivalent of more than one hundred thousand US dollars in prizes in different contests.

Two of the challenges that received contributions from the participants are:

1. Legislative app: each participant was challenged to develop a mobile app about the lawmaking process, using open data provided by the Chamber and to publish it on digital stores such as Google Play and Apple Store. Three different participants awarded³.
2. New Chamber of Deputies Portal Architecture: the challenge was to propose a new navigation and information architecture to improve communication with society, offering a more modern website and intuitive information access from the user point of view.

In order to improve citizens' participation, the house staff presented the new portal challenge at the Campus Party event that took place in Brasilia from June 14 to 18, 2017. Some of the outcomes of our presence in the Campus Party were:

- 70,000 visitors attended the event during 5 days;
- 4,800 “campers” stayed in the convention center
- 430 people registered in our Challenge Portal

To rank the best ideas to the new portal, the judging committee considered three main criteria:

- Creative and responsive design: design should be modern and adaptable to mobile devices;
- Interaction and transparency: the Portal should facilitate the data visualization and participation
- Intuitive navigation: the proposed architecture should provide an easy navigation.

Two different participants awarded:⁴

Another experience I want to share with you is the LabHacker Open Planning. LabHacker is an organizational unit dedicated to cultivate a network of Members of Parliament, civil society and parliament staff to promote the collaborative development of innovative citizenship projects related to the Parliament. In order to improve its effectiveness, and establish its priorities, they developed

¹ *Implementation of the IPU Strategy for 2017-2021*, available at [http://archive.ipu.org/cnl-e/200/7\(a\)-p1.pdf](http://archive.ipu.org/cnl-e/200/7(a)-p1.pdf)

² <http://desafio.leg.br>

³ <http://desafio.leg.br/desafios/app-legislativo/index.html>

⁴ <http://desafio.leg.br/desafios/novo-portal/index.html>

an open planning in which thirty-three qualified experts from all over the country attended the invitation to participate in the one-day activity. They exchanged ideas on good practices of civic laboratories and public institutions, focused on transparency and the participation of society in the legislative process.

They answered two key questions:

1. What public institutions must do to create an encouraging environment to innovation and collaboration?
2. What public institutions must do to attract and keep citizens' attention to political debate?

As a result, the group agreed on and defined the directions and lines of actions that will drive that organizational unit from now on⁵.

Another collaborative way citizens may participate in innovative ways is to improve parliament's services. This is an example of how citizens' participation helped to redesign an already existing service:

The Interactive hearing ⁶application allows citizens to watch the committee hearings online and send questions to Members attending the meeting. After significant contributions from both citizens and committee staff, it was completely re-designed leading to major improvements in usability.

These initiatives illustrate that it is perfectly possible to invite society to participate not only in the political environment, but also in the innovation process of the parliament itself. As a result, we can offer better citizens-oriented products and services, using their own language and expertise.

⁵ <https://medium.com/labhacker/n%C3%B3s-do-lab-colabora%C3%A7%C3%A3o-e-inova%C3%A7%C3%A3o-em-debate-ed8ec973d27>

⁶ <https://edemocracia.camara.leg.br/audiencias/>